

Alessandro Amfiteatroff

Redattore politico e corrispondente speciale
dei grandi giornali russi:

Nascia Gazetta (Nostro Giornale) di Pietroburgo
Kievskaja Mysl (Il Pensiero di Kiev)
Odesskija Novosti (Novità di Odessa)
Obrasovanije (La Cultura) di Pietroburgo
Retch (Il Discorso) di Pietroburgo

Antico direttore della *Rossija* di Pietroburgo
e della *Bandiera Rossa* di Parigi
redattore e corrispondente speciale in estero della *Russ*
di Pietroburgo

INDIRIZZO PERMANENTE:

Italia: CAVI DI LAVAGNA (prov. Genova) Spezia. Fezzano.

INDIRIZZO TELEGRAFICO:

AMFITEATROFF, ~~Sestri Levante~~ Fezzano.



*Dragi uczytelu i szanowny panie!
Jestem bardzo niezdolny ze ja nie
umiem, jak to naleznie i jak chciatemy, pisac
ten moj list do wielkiego autora polskiego
rdownie na polskim jezyku, i dla tego jestem
powinien po kilkorakich rzadkach prosic o pomoc
stary obyczaj internacjonalnego jezyka francuskiego.
a Petersburg*

Du mois de janvier va être publiée la revue "Sovremennik" rédigée non officiellement par moi. Sa tendance est gauche, présentant une opposition au gouvernement autant que possible dans les pénibles conditions de la censure russe. Les noms mêmes des écrivains révolutionnaires qui prennent part à la revue, tels que Maxime Gorki, Hermann Lopatine, B. Wodovozoff, F. Wolhovsky, B. Bogutcharsky etc. parlent assez clairement sur les intentions et le programme de la revue. Nous nous intéressons profondément au sort des nations indépendantes formant la Russie. S'il Vous est tombé par hasard entre les mains ma revue parisienne "Le Drapeau Rouge", publiée en 1906, Vous auriez pu certainement vous rendre compte du rôle important que j'attribuais et mes espoirs sur les tendances fédératives des nations ayant le droit de se déterminer. Certes, dans une revue légale il n'est plus possible de faire passer ce principe avec la même liberté, mais malgré cela il va exister avec la même persistance.

J'ai une demande et une proposition à Vous faire, qui est celle d'écrire

WIMEP
im. H. Lepacińskiego
w Lublinie
sygn. 1814

2

un article pour le "Sovremennik" sur les relations actuelles des polonais et des israelites. Cette question, extrêmement grave, intéresse beaucoup le public russe et je voudrais pouvoir l'éclaircir complètement des deux côtés. Puisque Votre nom fut mentionné plus d'une fois dans la polémique menée par Mr. Jabotinsky, il Vous serait peut-être agréable d'expliquer au public russe la place que Vous avez prise dans cette question. Si Vous consentiez, ayez l'obligeance de diriger Votre article à l'adresse ci-dessus. La dimension peut être d'une feuille - 36.000 lettres.

Au surplus, cher maître, nous serions ravis d'avoir de temps à autre à publier Vos excellentes nouvelles (pour dimension 1-à 2 1/2 feuilles) en droit de manuscrit original, et je Vous répond d'une excellente traduction. La nouvelle doit rester comme notre propriété durant les trois mois après la publication. Après quoi Vous êtes en plein droit de la publier tant en polonais qu'en tout autre langue sans excepter le russe.

Si Vous consentez à nous donner Votre article sur les relations polonaises-israélites, nous serions bien aises de l'avoir au plus tard pour le 22-24 décembre (3-5 janvier s.n.) puisque le premier numéro va paraître le 12/25 janvier et l'article doit être traduit et lu deux fois: à Petersbourg, et dans mon exil lointain.

J'attendrai avec impatience Votre réponse pressée, si c'est possible. Vous pouvez m'écrire en polonais. Je le lis couramment, je l'aime bien et connais parfaitement la littérature polonaise, seulement je n'ai pas le courage d'écrire en polonais. La crainte de fauter contre l'orthographe et la grammaire lie la liberté de la parole et prend trop de temps.

Bien heureux d'avoir eu cette petite affaire me mettant en rapports avec l'écrivain dont le grand talent et la nationalité sincère j'ai appris à aimer et apprécier depuis mon enfance, je Vous prie d'agréer ma parfaite considération et mes salutations empressées.

Alexandre Amfiteatouff

un article pour le "Gouvernement" sur les relations actuelles des polonais et
des lettones. Cette question, extrêmement grave, intéressait beaucoup le
public russe et je voudrais pouvoir l'éclaircir complètement dans une
feuilleton. Votre nom est mentionné dans l'article dans la colonne gauche par
M. Jankowski. Il vous serait peut-être agréable d'expliquer au public russe
la place que vous avez prise dans cette question. Si vous observez, avec
l'expérience de votre article à l'adresse ci-dessus, la discussion peut
être d'une valeur - 50,000 lettres.

Je serais, cher maître, très heureux de vous avoir à l'œuvre et
publier vos excellentes nouvelles (pour discussion 1-2 1/2 feuille) au
droit de manuscrit original, et je vous remercie d'une excellente traduction.
La nouvelle doit rester sous votre propriété jusqu'à trois mois après la
publication. Après quoi vous êtes en droit de la publier tant en polon-
nais qu'en tout autre langue sans respecter le russe.

Si vous consentez à nous donner votre article sur les relations polo-
no-lettones, pour lequel vous avez été classé de l'avoir en plus, tout pour le
22-24 novembre (2-3 janvier 1914), puisque la première édition va paraître le
15-17 janvier et l'article doit être traduit et lu deux fois à Paris, et
de dans son exil letton.

L'attente avec laquelle votre réponse attendue, et c'est possible.
Vous pouvez écrire au point, de la fin du courrier, je l'attends bien et
vous m'attendrez la littérature polonaise, seulement je n'ai pas le temps
de l'écrire en polonais. La crainte de l'erreur contre l'orthographe et la
transmission de la liberté de la parole et grand trop de temps.

Plus heureux d'avoir eu cette affaire en relation avec les rapports
avec l'écrivain dont le grand talent et la personnalité m'ont inspiré. Il est
à l'heure et respectueux depuis son enfance, je vous prie d'agréer ma parfaite
considération et mes salutations respectueuses.

Manuscrit

RKps 1814

JA